

BULLETIN COMMUNAL

Heures d'ouverture des guichets

Lundi, mardi et jeudi 08.00 - 12.00 14.00 - 17.00

....

Mercredi 07.30 - 12.00

14.00 - 17.00

Vendredi

08.00 - 12.00

Mairie

11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler

Adresse postale

B.P. 59 L-4901 Bascharage

Tél.: 37 95 95 - 1 Fax: 37 95 95 - 95

www.dippach.lu commune@dippach.lu

Permanence du service technique en cas d'urgence (canalisation, réseau d'eau...):

Bereitschaftsdengscht vum Service Technique a Noutfäll (Kanalisatioun, Waasserréseau...):

37 95 95 - 50 24h sur 24 - 7 jours sur 7



Informatiounsblad vun der Gemeng Dippech

Bettange / Dippach / Schouweiler / Sprinkange

www.dippach.lu



Sommaire

Inhaltsverzeichnis

		Page / Säit
Les élections communales 2011	D'Gemengewahlen 2011	3
Le nouveau collège échevinal	De neie Schäfferot	4
Le nouveau conseil communal	De neie Gemengerot	5
Le rapport de la séance du conseil communal d - La déclaration échevinale - Le rapport	u 23/12/2011	6 7
De Bericht vun der Gemengerotsitzung vum 23, - D'Schäfferotserklärung - De Bericht	/12/2011	12 13
Les commissions communales	D'Gemenge Kommissiounen	18
Rétrospective	Réckbléck	20
L'Etat Civil	Zivilstand	22
Les données démographiques	Démographesch Daten	24
Avis aux habitants	Avis un d'Awunner	25
Allocation de vie chère 2011	Deirecht Prime 2011	27
Analyse d'eau	Wasseranalys	31
Informations diverses	Verschidden Informatiounen	33

INFORMATIONS UTILES

NËTZLECH INFORMATIOUNEN

Chers citoyennes et citoyens, Toutes les informations, publiées exclusivement dans les différents Raiders de la commune, sont disponibles à partir de 2012 sur le site internet:

www.dippach.lu

Leif Biergerinnen a Bierger, All Informatiounen déi bis elo exclusiv an deenen eenzelnen Raideren an der Gemeng affichéiert goufen, fann dir ab 2012 och um Internet Site:

www.dippach.lu





Les élections communales 9 octobre 2011

<u>D'Gemengewalen</u> 9. Oktober 2011

Selon la loi, les élections communales ont lieu tous les 6 ans au Luxembourg. Le 9 octobre 2011 ce fût de nouveau le cas. Dans la commune de Dippach 2.129 électeurs ont été appelés à excercer leur obligation de vote pour élire les 11 conseillers du conseil communal. Ceci fût la deuxième fois que le système de la majorité proportionnelle a été appliquée à Dippach.

STATISTIQUES DES ELECTIONS		
Electeurs inscrits	2.129	
Bulletins remis	1.990	
Participation	93,47%	
Bulletins blancs & nuls	158	
Bulletins valables	1.832	
Total des voix possibles	20.152	
Voix émis	18.061	
Utilisation des voix possibles	89,62%	

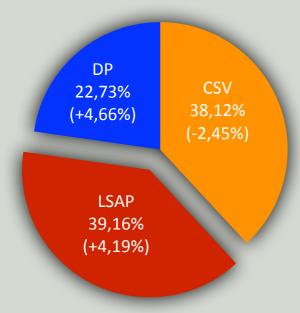
All 6 Joer, esou gesäit d'Gesetz et vir, sinn hei zu Lëtzebuerg Gemengewalen. Den 9. Oktober 2011 war et nees esouwäit. An der Gemeng Dippech waren 2.129 Wieler opgeruff vir hirer Wahlpflicht vun 11 Gemengekonseilljeeën nozekommen. Dest war di 2. Keier dat zu Dippech den Proporzsystème applizéiert gin ass.

6 Wahlbüroen sin installéiert gin

6 bureaux de vote ont été mis en place pour fir d'Wieler aus den verschiddenen Uertschaften ze accueillir les électeurs des différentes localités. Les empfänken. D'Wahle sin ouni Teschefall verlaaf an opérations électorales se sont déroulées sans daat definitivt Resultat ass géint 18 Auer verkennt incident. Le résultat final des élections a été gin. proclamé vers 18 heures.

Résultats en % des voix

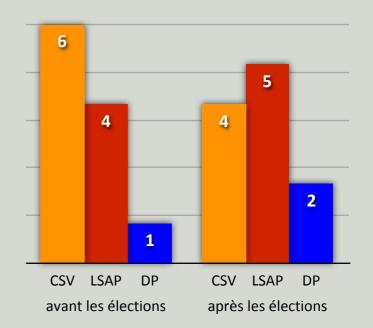
(par rapport aux élections de 2005)



Remarque: L'ADR n'a pas posé de candidature aux élections de 2011. Résultat ADR en 2005: 6.38%.

Répartition des sièges

(avant/après les élections)





Le nouveau collège échevinal

De neie Schäfferot

LSAP

DP

LSAP

ADY HAHN Bourgmestre



73 ans
Fonctionnaire
communal en retraite

Ressorts

- Enseignement scolaire et musical
- Structures d'accueil
- Batisses et constructions nouvelles
- Etat Civil
- Affaires sociales
- Affaires culturelles, cérémonies et fêtes publiques
- Etrangers
- Troisième âge

Contact

Tél.: 37 95 95 - 21 GSM: 661 37 07 24

Mail: ady.hahn@dippach.lu

MAX HAHN i^{er} échevin



30 ans
Ingénieur-industriel
officier sapeurs-pompiers

Ressorts

- Environnement
- Jeunesse
- Sports
- Circulation et signalisation routière
- Service d'indendie et de sauvetage

Contact

Tél.: 37 95 95 - 22 GSM: 661 54 74 90

Mail: max.hahn@dippach.lu

ROMAIN HAAS

2e échevin



53 ans Employé CFL

Ressorts

- Finances et Budget
- Administration du personnel
- Informations et relations publiques
- Propriétés communales (bâties et non-bâties)
- Transport public

Contact

Tél.: 37 95 95 - 23 GSM: 621 35 76 90

Mail:

romain.haas@dippach.lu



<u>Le nouveau</u> conseil communal

De neie Gemengerot

LSAP

MANON ROLLER-BEI



48 ans Indépendante

GASTON BRAUN



59 ans Cultivateur

JEAN-PAUL BLESER



36 ans
Infirmer
psychiatrique

DP

ARSÈNE BERGER



53 ans
Fonctionnaire
communal

CSV

CLAUDE BOSSELER



58 ans Ingénieur ind. agr.

CARLO NEU



55 ans
Informaticien
ing. technique

BENOÎT THEISEN



26 ans Licencié en droit

ARMAND KARIGER



62 ans Employé privé en retraite



Pt 3: Déclaration échevinale de la coalition LSAP - DP

En date du 9 octobre, les citoyen(ne)s se sont prononcés clairement pour un changement politique dans la commune de Dippach. Le LSAP et le DP sont sortis gagnants de ces élections, et les candidats élus de ces deux partis formeront la nouvelle majorité. Le vote des électeurs a donc été respecté.

Les deux partis ont décidé de former une coalition afin de s'engager ensemble pour le bien de tous les habitants de notre commune.

Le nouveau collège échevinal de la commune de Dippach tient à arrêter une déclaration portant sur les priorités du programme politique de la nouvelle coalition LSAP/DP ainsi que sur la répartition des ressorts et des compétences.

Ce programme servira de référence pour la conduite de la politique communale pour les 6 années à venir.

La politique de la coalition est basée en général sur un concept de développement à moyen et à long terme et en particulier sur les principes de la transparence, du dialogue, du respect des autres, du bien-être commun et de la solidarité.

2012 - 2017: 17 point prioritaires

(résumé de la déclaration échevinale)

- 1. Création d'espace scolaire supplémentaire
- 2. Construction d'une nouvelle maison relais
- 3. Réalisation d'un centre d'intervention pour nos pompiers
- 4. Construction de nouvelles infrastructures (ateliers) pour le service technique de la commune
- 5. Réalisation d'un nouveau réservoir d'eau
- 6. Information régulière et efficiente des citoyens
- 7. Faire toutes les démarches possibles pour trouver une solution au problème du contournement de Dippach et Bascharage.
- 8. Enlèvement à domicile des déchets de papier et verre
- 9. Réalisation d'un terrain d'entraînement pour le club de football
- 10. Installation d'aires de jeux et de sports
- 11. Limitation de vitesse à 30 km/h dans certaines rues communales
- 12. Relier nos localités par des trottoirs ou pistes cyclables
- 13. Politique en faveur de la jeunesse par l'extension des activités de la maison des jeunes et l'introduction d'un conseil communal des jeunes
- 14. Installation d'un distributeur de billets (bancomat)
- 15. Amélioration de l'offre de transport par autobus
- 16. Faire fonctionner un espace de rencontre pour le 3e âge
- 17. Favoriser la construction de logements abordables, surtout pour les jeunes de notre commune



Rapport de la Séance du 23 décembre 2011

Présents:

Ady Hahn (LSAP), bourgmestre

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), échevins

Manon Bei-Roller (LSAP), Benoît Theisen (CSV), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV, Arsène Berger (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), conseillers

Claude Elsen, secrétaire

Excusé:

Gaston Braun (LSAP), conseiller

A) Séance secrète (16:00 heures)

1. Surveillance au niveau du transport scolaire - Nominations d'une personne, devant assurer la surveillance au niveau de le course desservant la localité de Bettange dans le cadre du transport scolaire dans la commune de Dippach au cours de la deuxième partie du premier trimestre de l'année scolaire 2011/2012 et pour le reste de l'année scolaire en question.

Suite à la démission de la personne ayant assuré la surveillance au niveau du transport scolaire desservant la localité de Bettange à partir du mois de novembre 2011, il avait dû être procédé au remplacement en conséquence et ce pour la durée du reste du premier trimestre de l'année scolaire en cours. En plus, il s'agit d'assurer la surveillance au niveau du bus scolaire en question pour le reste de l'année scolaire. Il est proposé d'attribuer ce poste à la même personne, laquelle s'est acquittée sans faute de sa tâche jusqu'à présent.

Ainsi, il reste à procéder à la nomination confirmative de la personne en question pour la période allant de novembre 2011 jusqu'à la fin du premier trimestre et à la nomination de la personne pour le reste de l'année scolaire en cours, tel qu'il est proposé.

Décision: Madame Jentgen-Di Floriano Lauretta a été nommée au poste.

2. Présentation de candidats en vue d'une éventuelle nomination comme délégué communal dans le cadre des comités du

syndicat intercommunal SIGI et du syndicat intercommunal Syvicol.

Il s'agit de choisir des personnes parmi les propositions recueillies qui feront fonction de candidats en vue de la nomination éventuelle comme délégué auprès des syndicats respectifs afin de représenter un groupe de communes. Comme il s'agit d'une présentation de candidats, les votes secrets y relatifs se font en séance à huis clos.

Décision: Ont été nommés en tant que candidat délégué:

- M. Max Hahn (DP) pour le SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique)
- M. Jean-Paul Bleser pour le SYVICOL (Syndicat des villes et communes luxembourgeoises)

B) Séance publique (16:15 heures)

1. Tableau de préséance du conseil communal, tel qu'il est prévu par la loi suite aux élections communales du 9 octobre 2011.

Ce tableau, prévu par la loi communale est réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers. Il est dressé par le conseil communal sous l'approbation du Ministre de l'Intérieur.

Décision: Le tableau de préséance a été accepté à l'unanimité.

2. Gestion des fôrets communales: Plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2012 (présentation par Monsieur Alain Schomer, préposé forestier).

Le plan en question proposé se caractérise par les chiffres suivants: Total des dépenses: 229.800€ / Total des recettes: 173.700€.

Décision: Le plan proposé a été accepté à l'unanimité.

3. Déclaration du collège échevinal.

Monsieur le Bourgmestre Ady Hahn (LSAP) a procédé d'abord à l'information du Conseil Communal sur la répartition des différents ressorts au sein du collège échevinal, pour présenter ensuite un résumé de la déclaration échevinale. Le résumé de la déclaration échevinale se trouve sur la page précédente.

Pas de décision à prendre.

 Modifications diverses du règlement d'ordre intérieur du conseil communal de la commune de Dippach.



Rapport de la séance du 23 décembre 2011

Le collège échevinal propose d'amender le règlement d'ordre intérieur sur différents points, d'une part en vue de l'adapter à la législation en vigueur et d'autre part afin de tenir compte de certaines priorités du collège échevinal.

Le changement principal proposé est lié aux différentes commissions consultatives :

A part la mise en conformité aux dispositions des lois et règlements en vigueur, il y a lieu de citer l'intention de simplifier et de rationaliser les travaux des différentes commissions par les regroupements suivants:

- L'ancienne commission de surveillance de l'enseignement musical est proposée d'être intégrée dans la commission des affaires culturelles et des festivités communales.
- L'ancienne commission des chemins ruraux est proposée d'être intégrée dans la commission de l'environnement.

Décision: Les diverses modifications ont été approuvées à l'unanimité.

5. Fixation du principe de la composition de la commission scolaire, en vertu des dispositions de la nouvelle loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental – Modification d'une décision du conseil communal du 19 août 2009.

Il est proposé d'amender la décision du 19 août 2009 en ce sens qu'il sera possible dorénavant que le bourgmestre se fasse remplacer en tant que président de la commission scolaire par un délégué faisant partie du conseil communal. L'on arriverait ainsi à la composition suivante :

- le bourgmestre ou son délégué à choisir parmi les membres du conseil communal comme président,
- au maximum 4 membres à élire par le conseil communal en vertu de son règlement d'ordre intérieur,
- au maximum 2 membres du corps des enseignants à élire par les membres du personnel enseignant,
- au maximum 2 représentants des parents à élire par le collège des parents.

Décision: L'amendement a été accepté à l'unanimité.

6. Nomination des membres des commissions consultatives du conseil communal.

La composition des commissions consultatives est réglée par les dispositions de l'article 5 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal tel qu'il a été modifié ce jour.

En ce qui concerne la commission consultative d'intégration, il est à noter qu'en suivant les dispositions légales afférents, les nominations dans ce contexte ne pourront se faire que trente jours après la publication des vacances de postes, donc lors d'une prochaine séance du conseil communal.

Dans le cadre de la commission des loyers, au niveau de laquelle notre commune fait partie d'un groupe de communes disposant d'une commission commune, il est à noter qu'aucune personne ne s'est intéressée pour un poste de candidat-délégué(e) qui devra se soumettre au choix éventuel d'une réunion commune des conseils communaux concernés, afin de briguer un poste de délégué(e).

Décision: Résultat des élections des membres des commissions consultatives sur la page 18.

7. Nouvelles nominations de délégués et représentants de la commune de Dippach.

Remarque préliminaire:

Les candidats pour les postes à pourvoir n'ont pas besoin de quitter la table du conseil pour les discussions et les décisions respectives, en vertu de l'article 20 de la loi communale, étant donné que suivant les informations des instances compétentes les candidats ne sont pas à qualifier comme ayant un intérêt direct à la nomination à un des postes en question.

7.1. Nouvelles nominations des délégués de la commune de Dippach au sein des syndicats intercommunaux, dont celle-ci est membre à titre complet, respectivement à titre d'observateur.

La commune de Dippach a droit d'être représentée dans les comités des syndicats intercommunaux, dont elle est membre, en suivant les dispositions des statuts de ces institutions respectives.

Il est renvoyé aux choix des candidats délégué(e) pour les syndicats SIGI et SYVICOL dont question au point 2 de la séance secrète.

Décisions: Ont été nommés en tant que délégué:

- M. Gaston Braun (LSAP) pour le SICONA (Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature)
- M. Arsène Berger (DP) pour le SICEC (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)
- M. Gaston Braun (LSAP) en qualité d'observateur pour le



Rapport de la séance du 23 décembre 2011

SIVEC (Syndicat intercommunal à vocation écologique)

- Mme Manon Bei-Roller (LSAP) pour le MINETT-KOMPOST
- M. Max Hahn (DP) pour le SIDOR (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen)
- M. Romain Haas (LSAP) pour la SES (Syndicat des eaux du sud)
- M. Ady Hahn (LSAP), M. Max Hahn (DP) et M. Romain Haas (LSAP) pour le PIMODI (Piscine Mondercange Dippach)

7.2. Nouvelles nominations des délégués de la commune de Dippach au sein de divers organismes.

Certains organismes et institutions demandent à la commune de Dippach de désigner un ou plusieurs représentant(s) en leur sein.

Décisions: Ont été nommés en tant que délégué:

- M. Arsène Berger (DP) pour la Sécurité Routière
- M. Arsène Berger (DP) aux transports publics
- Mme Manon Bei-Roller (LSAP) à l'égalité des chances
- M. Gaston Braun (LSAP) en tant que délégué effectif et M.
 Jean-Paul Bleser (LSAP) en tant que délégué suppléant au
 CIPA Mamer (Centre intégré pour personnes âgées)

7.3. Nouvelle nomination d'un délégué de la commune de Dippach au sein du Conseil d'administration de SUDGAZ S.A., dont la commune est associée.

Suite à son adhésion, par prise de participation, à SUDGAZ S.A., la commune de Dippach à droit à un délégué au sein du conseil d'administration de cette société.

Décision: Le mandat de délégué a été affecté à Ady Hahn (LSAP).

8. Contrats de louage de service entre la commune et la personne, assurant la surveillance au niveau de la course desservant la localité de Bettange dans le cadre du transport scolaire dans la commune de Dippach, suite à la décision relative au point 1 de la séance secrète.

Suite aux nominations reprises au point 1 de la séance secrète, il convient de soumettre à l'approbation du conseil communal les contrats de louage de service de la personne en question devant assurer la surveillance au niveau du bus scolaire desservant la localité de Bettange pour le reste du 1er

trimestre de l'année scolaire 2011/12 et pour les reste de cette année scolaire.

Décision: Les contrats de louage de service de Madame Jentgen-Di Floriano Lauretta ont été acceptés à l'unanimité.

 Relaissement des propriétés non-bâties de la commune de Dippach - Décision quant à l'adoption des contrats de bail passés, suite à la décision de principe afférente du conseil communal du 19 juillet 2011.

Conformément à la décision de principe du 19 juillet 2011 quant aux modalités à adopter pour le relaissement en question, les baux afférents ont été passés avec les intéressés. Ces baux restent à adopter par le conseil communal. Il est à remarquer que deux baux, l'un avec Monsieur Roland BARTHELMY et l'autre avec Monsieur Marc EMERING, concernant des terrains nouvellement relaissés suite à leur récente acquisition par la commune sont soumis à des conditions d'exploitation spéciales dues au fait qu'ils sont à considérer comme étant écologiquement d'une grande valeur, au sens du programme européen LIFE+ sur base duquel les acquisitions en question ont été subventionnées. Ces dispositions spéciales d'exploitation seront retenues dans des avenants aux baux présentés qui seront soumis au conseil communal dans les meilleurs délais.

Décision: Les baux ont été acceptés à l'unanimité.

10. Organisation scolaire pour l'année scolaire 2011/12 en cours – Décision quant à l'adaptation de la décision initiale du conseil communal du 19 juillet 2011 (mise à jour).

Lors du vote de l'organisation scolaire pour l'année scolaire en cours, Madame Josée WILTZIUS s'était vue attribuer une tâche de 19 leçons par semaine au niveau des leçons d'appui dispensées. Or, dès le 1er novembre 2011, celle-ci est partie à la retraite, de manière à ce que ses leçons ont été reprises par Madame Sylvie WINANDY-HAMES, dont le cadre hebdomadaire est de 24 leçons. Les 19 leçons en souffrance de Madame WINANDY ont été reprises par Madame Muriel KUGENER, à titre de 6 leçons dont le cadre passe donc de 18 à 24 leçons par semaine et par Monsieur Sven DRUI, nous attribué par voie de remplacement permanent de la part du bureau régional des inspecteurs à titre de 13 leçons. Quatre leçons hebdomadaires dont Madame Lily SANCTUARY se décharge sont de même reprises par Monsieur DRUI.

Décision: L'adaptation de la décision initiale a été acceptée à l'unanimité.



Rapport de la Séance du 23 décembre 2011

11. Syndicat intercommunal SICONA-OUEST - Conventions entre la commune de Dippach et certaines tierces personnes, concernant l'autorisation d'exécuter certains projets.

Dans le cadre de la réalisation de certains projets, la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Voilà pourquoi, il est proposé de ratifier en ce sens trois conventions avec les propriétaires respectifs, en ce qui concerne des projets réalisés sur base des programmes annuels nous soumis par le SICONA.

Décision: La ratification des trois conventions a été acceptée à l'unanimité.

12. Cession d'emprises par la Fabrique d'Eglise de Bettange à l'Etat luxembourgeois, sises à Bettange, au lieu-dit « Beim Rehssinger Steg », dans le cadre du projet de mise à double voie de la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg.

La Fabrique d'Eglise de Bettange entend céder à l'Etat des emprises, d'une contenance totale de 41a 90ca au prix total de 14.665,00€ dans le cadre du chantier plus amplement décrit ci-devant. Le conseil communal est amené à aviser cette transaction.

Décision: Un avis positif a été émis à l'unanimité.

13. Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Schouweiler, au lieu-dit « Am Weiherchen », relatif à la construction de 5 maisons unifamiliales, présenté par la société Parc Schouweiler Immobilière, repris par la société VIMO S.A. - Acte notarié entre la commune de Dippach et la copropriété de la résidence « Parc Schouweiler », société en question, dans le cadre de la cession gratuite de certains fonds à la commune au niveau du PAP mentionné (deuxième et dernier acte dans ce contexte restant à réaliser) - Décision quant à l'approbation.

Dans le cadre du projet d'aménagement particulier en question, certains fonds destinés à une utilisation publique (voirie, aire de jeux, emplacement de stationnement, ...) doivent être cédés de manière gratuite par les propriétaires initiaux, ayant réalisé le lotissement, à la commune, en suivant les termes de la loi. Un acte notarié de cession

gratuite dans ce cadre avait été proposé à l'approbation du conseil communal alors qu'un deuxième document reste à approuver.

Décision: L'approbation de l'acte notarié a été accepté à l'unanimité.

14. Prise en charge du déficit de la Fabrique d'Eglise de Bettange - exercice 2010.

Le déficit en question, qui s'élève à un montant de 5.986,03€, reste à prendre en charge par la commune.

Décision: La prise en charge du déficit a été acceptée. (Oui: 9 voix / Non: 0 voix / Abst.: 1 voix (Arsène Berger - DP).

15. Divers

Dans le cadre d'un politique d'information plus transparente, le collège échevinal tient à renseigner le conseil communal sur l'évolution des sujets d'intérêt majeur.

Les échevins Max Hahn (DP) et Romain Haas (LSAP) informent à tour de rôle sur les sujets suivants:

- Rapport relatif à une entrevue avec les responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées
 - Accès sur la route des trois cantons vers le site de la future caserne de pompiers et des ateliers communaux
 - Les nouveaux plans présentés par le collège échevinal ont été avisés favorablement. A préciser dans ce contexte, que l'acquisition par la commune, du terrain appartenant à Monsieur Claude Bosseler, n'est plus nécessaire.
 - Le contournement de la gare de Dippach
 Comme le projet de la mise à double voies de la ligne
 ferroviaire Pétange-Luxembourg sera achevé fin
 2012, le collège échevinal a attiré l'attention sur
 l'urgence de la réalisation du contournement routier
 prévu. Un trafic ferroviaire accroissant entraînera
 des temps de fermeture quotidien du passage à
 niveau de Dippach-Gare qui ne seront plus
 tolérables. Malheureusement l'acquisition des
 terrains nécessaires n'avance pas comme souhaitée
 par l'Administration des Ponts et Chaussées.
 - Accès vers le nouveau site scolaire à Schouweiler
 La solution proposée pour un meilleur réglage du
 trafic routier au croisement à la hauteur de la
 pharmacie à Schouweiler, consiste en une
 installation à moyen terme de feux tricolores.



Rapport de la Séance du 23 décembre 2011

 Le contournement routier de Dippach et de Bascharage

Suivant les informations obtenues, la partie du contournement de Dippach n'est plus prioritaire pour les Ponts et Chaussées

Vu l'urgence et l'importance des problèmes de trafic liés aux contournements évoqués ci-avant, le collège échevinal a demandé une entrevue auprès du ministre compétent.

• Mise en place d'un terrain d'entraînement pour le club de football à Schouweiler:

Dans le cadre des mesures de compensation et de protection de la nature exigées par le ministère du développement durable, le conseil échevinal a réussi à trouver un accord avec les propriétaires concernés en vue de l'acquisition des terrains nécessaires. Les conditions liées à l'autorisation requise sont donc en principe toutes remplies.

• Maison des jeunes:

Un deuxième poste d'encadrement des jeunes (éducateur/trice) a été créé afin de pouvoir améliorer encore les services offerts. Ainsi le temps net d'ouverture de la maison des jeunes pourra être augmenté et le volume de l'assistance aux adolescents de notre commune pourra accroître. A remarquer que les charges y relatives sont supportées à 50% par le ministère de la famille.

• Crèche « Kannernascht » à Dippach:

La crèche des communes de Dippach et de Garnich est gérée depuis sa mise en exploitation par le comité d'une asbl. Au cours de l'année 2011 la maiorité des membres de ce comité a malheureusement annoncé sa démission pour le début de l'année 2012. Or nous avons du constater, qu'à part quelques réflexions au tour de l'idée de confier l'exploitation et la gérance de la crèche à un prestataire de service, rien de concret n'avait été entrepris. En collaboration avec les responsables de la commune de Garnich, la coalition LSAP- DP a réussi de rassembler une équipe de bénévoles motivés qui est prête à reprendre les tâches au sein du comité de l'asbl « Kannernascht Dippech-Garnich ». Ainsi, tout le personnel de la crêche pourra garder son emploi.

• Equipements pour le service d'incendie (les corps de pompiers):

Suite aux entrevues avec les responsables des corps de pompiers de notre commune et sur recommandation de l'inspecteur régional des pompiers il est envisagé de procéder à l'acquisition d'un nouveau véhicule d'extinction (TLF) pour le service d'incendie de la commune de Dippach.

• Nouvelles infrastructures pour maison relais et école fondamentale:

Ce projet, qui fait partie des priorités absolues de la coalition LSAP-DP, a été analysé et discuté avec les ingénieurs et les architectes concernés. Comme la taille de la maison relais, telle que planifiée par l'ancienne majorité politique, est manifestement sous-dimensionnée, une modification conséquente du projet semble inévitable.

• Organisation de l'action « sport pour tous »:

L'action traditionnelle du « sport pour tous » a pu être réanimée. Le début est programmé pour le 09 janvier 2012.



Pt 3: Schäfferotserklärung vun der LSAP-DP Koalitioun

Den 9. Oktober hunn d'Bierger an d'Biergerinnen sech kloer fir e politesche Wiessel an der Gemeng Dippech ausgeschwat. D'LSAP an d'DP sinn als Gewenner aus dese Walen ervirgaangen, an dei gewielte Kandidate vun desen 2 Parteie bilden di nei Majoriteit. Dem Wielerwellen ass also Rechnung gedroe ginn.

Di 2 Parteien hunn decidéiert eng Koalitioun anzegoe fir sech gemeinsam fir d'Wuel vun den Awunner aus eiser Gemeng anzesetzen.

De neie Schäfferot hält eng Deklaratioun iwwert d'Prioritéite vum politesche Programm vun der néier Koalitioun LSAP/DP sou wéi iwwert d'Verdeelung vun de Ressorten an de Kompetenze fest.

Dëse Programm dengt als Referenz fir Duerchféierung vun der Gemengepolitik fir di nächst 6 Joer.

D'Politik vun der Koalitioun baséiert am allgemengen um Konzept vun der mëttel- a laangfristeger Entwécklung an haaptsächlech op de Prinzipie vun der Transparenz, dem Dialog, dem Respekt géigeniwwer aneren, dem allgemenge Wuel an der Solidaritéit.

2012 - 2017: 17 Haaptprioritéiten

(Kuerzfaassung vun der Schäfferotserklärung)

- 1. Schaafe vun zousätzlechem Schoulraum
- 2. Baue vun enger néier Maison Relais
- 3. Realisatioun vun engem Interventiounszentrum fir eis Pompjeeën
- 4. Baue vun neien Infrastrukturen (Atelieren) fir den technesche Service vun der Gemeng
- 5. Realisatioun vun engem néie Waasserreservoir
- 6. Regelméisseg an effizient Informatioun fir d'Bierger
- 7. All méiglech Schrëtt ënnerhuele fir eng Léisung zum Problem vum Contournement vun Dippech a Käerjeng ze fannen
- 8. Ewechhuele vum Pabeier- a Glasoffall vun de Stéit
- 9. Realisatioun vun engem Trainingsterrain fir de Fussballclub
- 10. Installatioun vu Spill- a Sportplaatzen
- 11. Vitesselimitatioun op 30 km/h a verschiddene Gemengestroossen
- 12. Eis Dierfer duerch Trottoiren a Vëlosweeë matenee verbannen
- 13. Eng Politik zu Gonschte vun der Jugend duerch d'Erweidere vun den Aktivitéite vun dem Jugendhaus an dem Aféiere vun engem Jugend-Gemengerot
- 14. Installatioun vun engem Geldautomat (Bancomat)
- 15. Verbesserung vun der Offer vum Bustransport
- 16. Schafe vun engem Gemeinschaftsraum fir den drëtten Alter
- 17. Konstruktioun vu bezuelbarem Wunnraum bevirdeelegen, zemools fir di Jonk aus eiser Gemeng



Bericht vun der Setzung vum 23. Dezember 2011

Present:

Ady Hahn (LSAP), Buergermeeschter

Max Hahn (DP), Romain Haas (LSAP), Schäffen

Manon Bei-Roller (LSAP), Benoît Theisen (CSV), Claude Bosseler (CSV), Armand Kariger (CSV), Carlo Neu (CSV, Arsène Berger (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Konselljeeën

Claude Elsen, Sekretär

Entschëllegt:

Gaston Braun (LSAP), Konselljee

A) Geheimsëtzung (16:00 Auer)

 Surveillance am Schoultransport - Nominatioun vun enger Persoun, déi d'Surveillance am Schoulbus vun der Uertschaft Betteng iwwerhëlt, am Kader vum Schoultransport vun der Gemeng Dippech während dem 2. Deel vum 1. Trimester vum Schouljoer 2011/2012 a vum Rescht vum Schouljoer

Opgrond vun der Demissioun vun der Persoun déi d'Surveillance am Schoultransport vu Betteng, dëst ab November 2011 assuréiert hat, huet missen en Ersatz fonnt ginn an dëst fir de Rescht vum éischten Trimester vum lafende Schouljoer. Dobäi muss d'Surveillance am Schoultransport och fir de Rescht vum Schouljoer assuréiert ginn. Et gëtt proposéiert fir dëse Posten der selwechter Persoun ze attribuéieren, déi bis elo hir Aarbecht ouni Feeler gemat huet.

Sou bleift elo fir iwwert d'Nominatioun vun der betraffener Persoun fir d'Periode vun November bis zum Enn vum éischten Trimester an fir iwwert d'Nominatioun vun der Persoun fir de Rescht vum lafende Schouljoer ofzestëmme, sou wei proposéiert ginn ass.

Decisioun: D'Madame Jentgen-Di Floriano Lauretta ass op de Posten nominéiert ginn.

2. Presentatioun vun de Kandidate fir eng e v e n t u e l l N o m i n a ti o u n a l s Gemengendelegéierten am Comitée vun den interkommunale Syndikater SIGI a SYVICOL.

Et geet drëms fir ënnert den entgéint gehuelene Propositioune Kandidaten erauszesichen en vue vun enger eventueller Nominatioun als Delegéierte fir béi den jeeweilege Syndikater e Grupp vu Gemengen ze vertrieden. Well et ëm eng Presentatioun vu Kandidate geet, geet de betreffende Geheimvote a Geheimsëtzung ofgehalen.

Decisioun: Sinn als Kandidat fir den Delegéierten nominéiert ginn:

- M. Max Hahn (DP) vir de SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique)
- M. Jean-Paul Bleser (LSAP) vir de SYVICOL (Syndicat des villes et communes luxembourgesoises)

B) Effentlech Setzung (16:15 Auer)

1. Tableau de préséance vum Gemengerot, esou wéi e vum Gesetz hir no de Gemengewahle vum 9. Oktober 2011 virgesinn ass.

Dësen Tableau ass geregelt duerch d'Gemengegesetz a gëtt opgesat no der Ranguerdnung vun den Déngschtjoere vun de Konselljeeën. Den Tableau de préséance ënnerläit der Approbatioun vum Inneminister.

Decisioun: Den Tableau de préséance ass eestëmmeg ugeholl.

 Gestioun vun de Gemengebëscher: Gestiounsplang vun de Gemengebëscher fir 2012 (virgedroe vum Här Alain Schomer, Gemengefierschter).

De Gestiounsplang gesäit folgendermoossen aus: Total vun den Ausgaben: 229.800€ / Total vum Akommes: 173.700€.

Decisioun: De proposéierte Gestiounsplang ass eestëmmeg ugeholl.

3. Schäfferotserklärung.

Den Här Buergermeeschter Ady Hahn (LSAP) huet de Gemengerot vir d'éischt iwwert d'Verdeelung vun de Ressorten am Schäfferot informéiert vir dono de Resumé vun der Schäfferotserklärung ze presentéieren. De Resumé vu der Schäfferotserklärung ass op der fireschter Säit.

Keng Decisioun ze huelen.

4. Verschidden Emännerunge vum Règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot vun der Dippecher Gemeng.

De Schäfferot proposéiert fir den Règlement d'ordre intérieur a folgende Punkten oofzeänneren, engersäits fir en der aktueller Gesetzgebung unzepassen an aanerersaits fir verschiddene Prioritéite vum Schäfferot Rechnung ze droen.

D'Haaptännerung betrëfft di verschidde berodend Kommissiounen. Nierft der Upassung un di aktuell Gesetzeslaag,



Bericht vun der Setzung vum 23. Dezember 2011

geet et drëms fir d'Aarbecht vu verschiddene Komissiounen duerch folgend Regruppementer ze vereinfachen an ze rationaliséieren:

- Et gëtt proposéiert di al lwwerwaachungskomissioun vum Musekscours an d'Kulturkommissioun ze integréieren.
- Et gëtt proposéiert di al Feldweekomissioun an d'Emweltkomissioun ze integréieren.

Decisioun: Di verschidden Ëmännerunge sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

5. Festleeë vum Prinzip vun der Zesummesetzung vun der Schoulkommissioun opgrond vu den Dispositioune vum neie Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul. Ofännerung vun enger Decisioun vum Gemengerot vum 19. August 2009.

Et gëtt proposéiert d'Decisioun vum 19. August 2009 an deem Sënn ëmzeänneren dat et méiglech ass dat de Buergermeeschter sech duerch en Delegéiertem vum Gemengerot als President vun der Schoulkommissioun kann ersetze loossen. Dee Moment géif d'Komissioun folgendermoossen zesummegesat ginn:

- De Buergermeeschter oder s\u00e4in Deleg\u00e9ierten, deen enert de Membere vum Gemengerot erauszesichen ass als President
- Bis op e Maximum vun 4 Membren déi aus dem Gemengerot ze wiele sinn, no dem Règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot.
- Bis op e Maximum vun 2 Membere vun den Enseignanten, déi vun de Membere vum Schoulpersonal gewielt ginn.
- Bis op e Maximum vun 2 Vertrieder vun den Elteren, déi vun der Elterevertriedung gewielt ginn.

Decisioun: D'Ofännerung ass eestëmmeg ugeholl ginn.

6. Nominatioun vun de Membere vun de berodende Komissioune vum Gemengerot

D'Zesummesetze vun de berodende Komissioune gëtt vun den Dispositioune vum Artikel 5 vum Règlement d'ordre intérieur vum Gemengerot geregelt, sou wéi et am Punkt 4 ëmgeännert ginn ass.

Wat di berodend Komissioun vun der Integratioun ugeet, ass ze notéieren dat no der Gesetzeslaag d'Nominatiounen an dësem Kontext reischt 30 Deeg no der Publikatioun vun de freie Poste ka gemat ginn, also an enger zukünfteger Sëtzung vum Gemengerot.

Am Kader vun der Komissioun vun de Loyer'en, wou eis Gemeng an engem Groupement vu Gemenge matmecht déi eng gemeinsam Komissioun hunn, ass ze notéieren dat keng Persoun sech fir e Posten als Kandidat fir Delegéierten interesséiert huet, deen sech an enger gemeinsamer Reunioun mat de betraffene Gemengeréit als Kandidat misst stelle fir de Posten als Delegéierten ze kréien.

Decisioun: D'Resultat vun de Wahle vun de Membre vun de berodende Kommissioune steet op der Säit 18.

7. Nei Nominatioun vun Delegéierte Vertrieder vun der Gemeng Dippech

Virbemierkung

D'Kandidate fir d'Posten déi ze vergi sinn, brauchen de Sall, laut dem Artikel 20 vum Gemengegesetz, fir Diskussiounen an Decisiounen net ze verloossen, sou laang, no den Informatioune vun den zoustännegen Instanzen, d'Kandidate keen direkten Interessen un der Nominatioun op ee vun de Posten hunn.

7.1. Nei Nominatioune vun den Delegéierte vun der Gemeng Dippech an den Interkommunale Syndikater, wou d'Gemeng entweder vollwäertege Member oder Beobachter ass.

D'Gemeng Dippech huet d'Recht an den Comité'en vun den Interkommunale Syndikater, wou se Member ass, vertrueden ze sinn, no den Dispositioune vun den Statute vun de jeeweilegen Institutiounen.

Decisioun: Sinn als Delegéierten nominéiert ginn:

- M. Gaston Braun (LSAP) vir de SICONA (Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature)
- M. Arsène Berger (DP) vir de SICEC (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)
- M. Gaston Braun (LSAP) als Beobachter vir de SIVEC (Syndicat intercommunal à vocation écologique)
- Mme Manon Bei-Roller (LSAP) vir de MINETT-KOMPOST
- M Max Hahn (DP) fir de SIDOR (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen)
- M. Romain Haas (LSAP) vir den SES (Syndicat des eaux du sud)
- M. Ady Hahn (LSAP), M. Max Hahn (DP) an M. Romain Haas (LSAP) vir de PIMODI (Piscine Mondercange Dippach)

7.2. Nei Nominationne vun den Delegéierte vun der Gemeng Dippech a verschiddenen Organismen.



Bericht vun der Setzung vum 23. Dezember 2011

Verschidden Organismen an Institutionne froen d'Gemeng Dippech fir een oder méi Vertrieder ze nennen.

Decisioun: Sinn als Delegéierten nominéiert ginn:

- M. Arsène Berger (DP) vir d'Sécurité Routière
- M. Arsènce Berger (DP) vir den ëffentlechen Tranport
- Mme Manon Bei-Roller (LSAP) fir d'Chancëgläichheet
- M. Gaston Braun (LSAP) als effektiven Delegéierten an M. Jean-Paul Bleser (LSAP) als stellvertriedenen Delegéierten beim CIPA - Mamer (Centre intégré pour personnes âgées)

7.3. Nei Nominatioun vun engem Delegéierte vun der Gemeng Dippech am Verwaltungsrot vu SUDGAZ S.A., vun där Gemeng Associé ass.

No der Adhésioun duerch Participatioun vun der Gemeng Dippech bei SUDGAZ S.A., huet d'Gemeng Recht op een Delegéierten am Verwaltungsrot vun dëser Gesellschaft.

Decisioun: D'Mandat als Delegéierten ass dem Här Ady Hahn (LSAP) affectéiert ginn.

8. Kontrakt tëschent der Gemeng an der Persoun déi d'Iwwerwaachung um Niveau vum Schoultransport vu Betteng iwerhelt, no der Decisioun vum 1. Punkt vun der Geheimsëtzung.

No den Nominatioune vum Punkt 1 aus der Geheimsëtzung, muss de Kontrakt vun der betraffener Persoun déi d'Iwwerwaachung um Niveau vum Schoultransport vu Betteng fir de Rescht vum 1. Trimester vum Schouljoer 2011/12 a fir de Rescht vum Schouljoer iwerhelt, dem Gemengerot zur Zoustëmmung virgeluecht ginn.

Decisioun: De Kontrakt mat der Madame Jentgen-Di Floriano Lauretta ass eestëmmeg ugeholl ginn.

 Verpachte vu net bebauten Terraine vun der Gemeng Dippech. Entscheedung iwwer d'Adoptioun vun de Mietverträg, no der betreffender Grondsatzentscheedung vum Gemengerot vum 19. Juli 2011.

Conforme mat der Entscheedung vum 19. Juli 2011 iwwer d'Modalitéite vum Verpachte, sinn di néideg Verträg mat den Interessenten ënnerschriwwe ginn. Des Pachtverträg mussen nach vum Gemengerot ugeholl ginn. Et bleift ze bemierken dat 2 Verträg, deen een mam Här Roland BARTHELMY an deen anere mam Här Marc EMERING iwwer nei verpachten Terrainen no der rezenter Uschafung duerch d'Gemeng,

spezielle Konditiounen enerléie well se als ökologesch vu groussem Wäert ze betruechte sinn, am Sënn vum europäesche Programm LIFE+ opgrond vun deem d'Uschafung subventionéiert ginn ass. Des speziell Konditioune ginn an engem Vertragszousatz festgehalen, déi dem Gemengerot schnellstméiglech virgeluecht wäerte ginn.

Decisioun: D'Mietverträg sin eestëmmeg ugeholl ginn.

10. Schoulorganisatioun 2011/12 – Entscheedung iwwer d'Adaptatioun vun der éischter Decisioun vum Gemengerot vum 19. Juli 2011 (Aktualiséierung).

Bei der Ofstemmung iwwer d'Schoulorganisatioun vum lafende Schouljoer huet d'Madame Josée WILTZIUS eng Tâche vun 19 Stonnen zougedeelt kritt um Niveau vun den dispenséierten Appuistonnen.

Säit dem 1. November 2011 ass si awer a Pensioun gaang, sou dat hir Stonne vun der Madame Sylvie WINANDY-HAMES iwwerholl gi sinn, där hire Wocheplang 24 Stonnen ëmfaast.

Di 19 iwwerfälleg Stonne vun der Madame WINANDY huet d'Madame Muriel KUGENER zu 6 Stonnen iwwerholl, woumat hire Wocheplang vun 18 op 24 Stonne klemmt an den Här Sven DRUI, deen eis als permanente Ersatz vum Regionalbüro vun den Inspekteren zougedeelt ginn ass, iwerhelt di aner 13 Stonnen. 4 wöchentlech Stonne vun deenen sech d'Madame Lily SANCTUARY freimecht ginn ebenfalls vum Här DRUI iwwerholl.

Decisioun: D'Adaptatioun vun der éischter Decisioun sinn eestëmmeg ugeholl ginn.

11. Interkommunale Syndikat SICONA-OUEST – Konventiounen tëschent der Dippecher Gemeng an verschiddenen Drëttpersounen iwwer d'Erlaabnis fir verschidde Projet'en auszeféieren.

Am Kader vun der Realisatioun vu verschiddene Projet'en muss d'Gemeng am Besëtz vun der Erlaabnis vun de betraffene Proprietaire sinn. Dofir gëtt an deem Sënn proposéiert fir 3 Konventioune mat den jeeweilege Proprietairen ze genehmegen, wat d'Projet'en op Basis vum alljährleche Programm dee mir vun der SICONA kréien, ugeet.

Decisioun: D'Genehmegung vun den 3 Konventiounen ass eestëmmeg ugeholl ginn.

12. Avis iwwer de Compromis tëschent dem Staat Lëtzebuerg an der Bettener Kierchefabrik, um



Bericht vun der Sëtzung vum 23. Dezember 2011

Lieu-dit « Beim Rehssinger Steg », am Kader vun der Zweegleisegkeet vun der Zuchstreck Péiteng-Lëtzebuerg.

D'Kierchefabrik vu Betteng gesäit vir dem Staat Lousen ofzetrieden, vun enger Gesamtfläch vun 41a 90 ca zum Präis vu 14.665,00 € am Kader vun dësem Schantgen. De Gemengerot gëtt dozou en Avis of.

Decisioun: E positiven Avis ass eestëmmeg ausgeschwaat ginn.

13. Bebauungsplang betreffend Fongen zou Schuller, um Lieu-dit « Am Weiherchen », fir de Bau vu 5 Eefamiljenhaiser, presentéiert vun der Gesellschaft Parc Schouweiler Immobilière an iwwerholl vun der Gesellschaft VIMO S.A. - Acte notarié tëschent der Gemeng Dippech an der Kopropriétéit vun der Residenz « Parc Schouweiler », am Kader vun der gratis Cessioun vu verschiddene Fongen un d'Gemeng am Kader vum genanntene PAP (2. a leschten Acte an dësem Kontext bleift ze realiséieren).

Am Kader vum betreffende Bebauungsplang gi verschidde Fonge fir ëffentlech Zwecker gebraucht (Stroossennetz, Spillplazen, Parkplazen, ...) a musse vun den Proprietairen, déi d'Lotissement realiséiert hunn, dem Gesetz no gratis un d'Gemeng ofgetruede ginn. En Acte Notarié fir d'Gratisoftrieden an dësem Kontext gouf dem Gemengerot zur Zoustëmmung virgeluecht, woubäi en 2. Dokument nach muss approuvéiert ginn.

Decisioun: Den Acte notarié ass eestëmmeg ugeholl ginn.

14. Entscheedung iwwer d'Iwwerhuele vum Defizit aus dem Exercice vun 2010 vun der Kierchefabrik vu Betteng.

De betraffenen Defizit deen d'Gemeng muss iwwerhuele beleeft sech op 5.986,03 €.

Decisioun: D'Iwwerhuele vum Defizit ass ugeholl ginn. (Jo: 9 Stëmmen / Nee: 0 Stëmmen / Enthaalung: 1 Stëmm (Arsène Berger - DP).

15. Verschiddenes

Am Kader vun enger méi transparenter Informatiounspolitik, informéiert de Schäfferot de Gemengerot iwwer d'Evolutioun vu Sujete vu wichteger Bedeitung.

D'Schäffe Max Hahn (DP) an Romain Haas (LSAP) informéieren ofwiesselnd iwwer folgend Sujeten:

- Bericht iwwer eng Entrevue mat den Responsable vun der Stroossebauverwaltung
 - Accès vun der Dräikantonsstrooss op de neie Site vun der zukünfteger Kasär vun de Pompjeeën an de Gemengenatelieren
 - Di nei Pläng déi vum Schäfferot virgestallt goufe si gutt geheescht ginn. Bleift an dësem Kontext ze präziséieren dat d'Uschafung vun der Gemeng vum Terrain vum Här Claude Bosseler net méi néideg ass.
 - Emgeungsstrooss vun der Dippecher Gare
 Well de Projet vun der Zweegleisegkeet vun der
 Zuchstreck Péiteng-Lëtzebuerg Enn 2012 fäerdeg
 gestalt gëtt, mëcht de Schäfferot op Drénglechkeet
 vun der Verwierklechung vun der virgesinner
 Emgeungsstrooss opmierksam. En erhéichtenen
 Zuchtraffik bréngt mat sech dat Zäite wou
 Zuchebarrière dagdeeglech wäert zou sinn, net
 tolerabel wäerte ginn. Leider ginn d'Uschafunge vun
 de néidegen Terrainen net wei vun der
 Stroossebauverwaltung gewenscht weider.
 - Accès op de Site vun der neier Schoul vu Schuller
 Di virgeschloe Léisung fir eng besser Regelung vum
 Trafic op der Kräizung bei der Apdikt zu Schuller,
 besteet an der mëttelfristeger Installatioun vu roude
 Luuchten.
 - D'Emgeungsstrooss vun Dippech a Käerjeng
 Laut den Informatiounen déi mir kritt hunn, ass
 d'Emgeungsstrooss vun Dippech fir
 d'Stroossebauverwaltung net méi prioritär.
 - Op Grond vun der Drénglechkeet an der Wichtegkeet vun de Problemer am Traffik am Zesummenhang mat den erwähntenen Emgeungsstroossen, huet de Schäfferot eng Entrevue mam zoustännege Minister gefrot.
- Schaffe vun engem Trainingsterrain fir de Fussballclub vu Schuller
 - Am Kader vun de Compensatiouns- an de Schutzmoossname vun der Natur déi vum Nohaltegkeetsministär gefuerdert ginn, ass et dem Schäfferot gelonge fir en Accord mat de betraffene Proprietairë ze fannen, wat d'Uschafung vun de néidegen Terrainen ugeet. D'Konditioune vun der verlaangtener Autorisatioun sinn domadder am Prinzip all erfëllt.
- Jugendhaus



Bericht vun der Setzung vum 23. Dezember 2011

(Educateur/trice) ass geschafe gi fir di ugebuede Servicer nach ze verbesseren. Sou kennen di reng Effnungszäit vum Jugendhaus an d'Offer vun der Mathëllef fir di Jonk an eiser Gemeng erheicht ginn. Bleift ze bemierken dat di betraffen Ausgaben zu 50% vum Familljenministär iwwerholl ginn.

• Crèche "Kannernascht" zu Dippech

D'Crèche vun de Gemengen Dippech a Garnech gëtt säit der Effnung vun engem Comité vun enger asbl geréiert. Am Laf vum Joer 2011 huet leider d'Majoritéiert vun de Membren vum Comité hir Demissioun fir Ufank 2012 ugekënnegt. Mir hunn awer misse feststellen dat ausser e puer Iwwerleeunge fir d'Exploitatioun an d'Gerance vun der Crèche engem Déngschtleeschtungsbetrieb unzevertrauen, näischt konkretes ennerholl ginn ass. An Zesummenaarbecht mat den Verantwortleche vun der Gemeng Garnech, ass et der LSAP-DP Koalitioun gelonge fir eng Equipe vu motivéierte Fräiwëllegen zesummenzestellen, déi bereet sinn d'Aufgaben am Comité vun der asbl "Kannernascht Dippach-Garnech" ze iwwerhuelen. Sou kann d'ganz Personal vun der Crèche hir Aarbechtsplaze behalen.

• Ausrüstung fir d'Pompjeeën

No der Entrevue mat den Verantwortleche vun de Pompjeescorpse vun eiser Gemeng an op Recommandatioun vum Regionalinspekter vun de Pompjeeë gëtt envisagéiert fir en neit Läschkamion (TLF) fir d'Pompjeeë vun der Gemeng Dippech unzeschafen.

- Nei Infrastrukture fir d'Maison-Relais an d'Grondschoul Dëse Projet, deen Deel vun den Haaptprioritéite vun der LSAP-DP Koalitioun ass, gouf analyséiert an diskutéiert mat den betraffenen Ingenieuren an Architekten. Well d'Gréisst vun der Maison-Relais, sou wei se vun der aler politescher Majoritéit geplangt gouf, offensichtlech ënnerdimensionéiert ass, schéngt eng Ëmännerung net vermeidbar ze sinn.
- Organisatioun vun der Aktioun "Sport fir jiddereen"
 Di traditionell Aktioun "Sport fir jiddereen" konnt erëm an d'Liewe geruff ginn. Den Ufank ass fir den 9
 Januar programméiert.



Les commissions communales

D'Gemenge Kommissiounen

COMMISSION DES ARCHIVES		
Walsdorff-Aulner	Gisèle	CSV
Wilwert	Léa	CSV
Rauland	Marcel	DP
Moris	Jean	LSAP
Nilles	Jean	LSAP
Hansel	Gilbert	Société civile
Kandel	Aloyse	Société civile

COMMISSION DU 3E ÂGE		
Van Wissen	Hubert	CSV
Gilles-Hermes	Elvire	CSV
Delleré	Marie	DP
Warnier-Esch	Anny	LSAP
Nilles	Jean	LSAP
Fuerpass	Yvi	Société civile
Warnier-Oberecken	Wally	Société civile

COMMISSION DES BÂTISSES		
Neu	Carlo	CSV
Mausen	Alain	CSV
Lemmer	Lex	DP
Braun	Gaston	LSAP
Huremovic	Muris	LSAP
Feipel	Claude	Société civile
Koroglanoglou	Savas	Société civile

COMMISSION DES FINANCES		
Gesellchen	Patrick	CSV
Mausen	Alain	CSV
Pauly	John	DP
Meyers	Philippe	LSAP
Huremovic	Muris	LSAP
Neiens	François	Société civile
Koroglanoglou	Savas	Société civile

COMMISSION À L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES		
Reuter-Gilles	Claudine	CSV
Walsdorff-Aulner	Gisèle	CSV
Diederich-Warren	Beryl	DP
Bei-Roller	Manon	LSAP
Warnier	Carole	LSAP
Ludewig	Jean-Luc	Société civile
Jeitz	Martine	Société civile

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DES CHEMINS RURAUX		
Bosseler	Claude	CSV
Neu	Carlo	CSV
Berger	Arsène	DP
Jones	Carlo	LSAP
Braun	Gast	LSAP
Fischer	Robert	Société civile
Thill	Josy	Société civile

COMMISSION DE LA CIRCULATION		
Gesellchen	Patrick	CSV
Gentilini-Schaedgen	Monique	CSV
Berger	Arsène	DP
Warnier	Jeannot	LSAP
Jones	Carlo	LSAP
Haas-Weber	Mariette	Société civile
Jeitz	Martine	Société civile

COMMISSION DU JUMELAGE		
Kariger	Armand	CSV
Moro-Bintner	Karin	CSV
Delleré	Marie	DP
Mischo	Robert	LSAP
Wester	Pascal	LSAP
Karier	Maryse	Société civile
Kandel	Aloyse	Société civile



Les commissions communales

<u>D'Gemenge</u> Kommissiounen

COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES ET DES FESTIVITÉS COMMUNALES		
Weis	Ander	CSV
Neu	Carlo	CSV
Delleré	Marie	DP
Bleser	Jean-Paul	LSAP
Mischo	Robert	LSAP
Bei	John	Société civile
Wilhelm	Raoul	Société civile

COMMISSION DES SPORTS		
Van Wissen	Hubert	CSV
Theisen	Benoît	CSV
Schmit	Dan	DP
Warnier	Jeannot	LSAP
Braun	Yannick	LSAP
Lethé	Marco	Société civile
Wegener	Fernand	Société civile

COMMISSION DE LA JEUNESSE			
Gesellchen	Patrick	CSV	
Theisen	Benoît	CSV	
Pauly	Natacha	DP	
Wester	Pascal	LSAP	
Braun	Nora	LSAP	
Scotto di Perta	Flavio	Société civile	
Becker	Nicole	Société civile	

COMMISSION SCOLAIRE			
	Bosseler	Claude	CSV
	Reuter-Gilles	Claudine	CSV
	Thill	Lucien	DP
	Meyers	Philippe	LSAP
	Bei-Roller	Manon	LSAP
Délégué des enseignants	Arendt	Patrick	
Délégué des enseignants	Laures	Viviane	
Délégué des représentants des parents	Martin	Romain	
Délégué des représentants des parents	Lacaf-Hellers	Josiane	
Inspecteur	Greisch	Marie-Paule	
Représentant du Culte	Kass-Meyer	Colette	
Secrétaire	Elsen	Claude	



<u>Rétrospective</u> Remise du mérite sportif

Réckbléck Sportleréierung



25 novembre 2011: Comme chaque année la commission des sports de la commune de Dippach a mis en évidence les performances sportives réalisées par les associations sportives locales resp. par certains de nos citoyens. De nombreuses activités sportives différentes étaient représentées et les sportifs méritants provenaient de chaque catégorie d'âge.

Liste
complète et détail
des efforts des
mériants sur:
www.dippach.lu

d'Sportskommissioun vun der Gemeng Dippech déi sportlech Leeschtunge vu lokale Veräiner resp. vu verschiddenen Awunner aus der Gemeng geéiert. Dëst Joer waren nees Kandidate vun all Alterskategorie bei den Empfänger vum Merite an och eng breet Panoplie vu Sportaarte vertrueden.

SPORTIFS MÉRITANTS



ASSOCIATIONS

- Union Cycliste Dippech
- Deschtennis Schuller
- Bettener Reitclub

SPORTIFS INDIVIDUELS

- BERNA Allison (Karate)
- KIRSCH Francis (Marche)
- CASTELLVI-MAKHLOUF Pol & Teo (Patinage de vitesse sur glace)
- FISCHER Manuel (Coureur d'extrême longues distances)
- GIRA Mike (Saut à la perche)



Rétrospective Réckbléck St Nicolas / Pête des retraités Kleeschen / Rentnerféier

Le Saint Nicolas a fait plaisir aux enfants de la commune cette année aussi en date du 3 décembre à la commune, en leur remettant un sachet avec des friandises. Malheureusement le cortège a dû être annulé à cause du mauvais temps.

Den 3. Dezember huet de Kleeschen och dëst Joer de Kanner nees eng Freed gemat an hinen op der Gemeng eng Tiitche mat Schneekegkeeten iwwerreecht. Leider huet de Cortège misste wéinst schlechtem Wierder ofgesot ginn.

Le 18 décembre a eu lieu la fête des retraités dans le hall sportif à Schouweiler. Presque 200 personnes ont vécu un après-midi agréable accompagné de musique de "2 For You". La fête a été clôturée avec la remise d'un cadeau pour chaque participant.

Den 18. Dezember war d'Rentnerféier an der Sportshal vu Schuller. Bal 200 Leit hunn e flotten Nomëtteg erlieft mat musikalescher Begleedung vun "2 For You". D'Feier ass mat engem Cadeau fir jiddereen op en Ënn gaang.







Etat Civil 2011

Zivilstand 2011

NAISSANGES / CERUERTEN (25)					
NAISSANCES / GEBUERTEN (35)					
NOM	PRENOM	DATE	NOM	PRENOM	DATE
Meyer	Ben	04.01.2011	Clemens	Fynn	30.07.2011
Gabriel Muno	lan	11.01.2011	Müller	Ben	10.08.2011
Wellstein Genewo	Maliyah	29.01.2011	Pereira Silva	Pedro	14.08.2011
Rodrigues de Matos Correia	Leonor	17.02.2011	Simoes	Lucy	26.09.2011
Martins Rodrigues	Eleandro	18.02.2011	Blanford	Shanelle	09.10.2011
Dong	Shi	18.03.2011	Simon Stamerra	Gino	15.10.2011
Haustgen	Lynn	18.03.2011	Thull	Aimée	31.10.2011
Sousa da Silva	Carolina	27.04.2011	Garcia Pinnel	Noé	02.11.2011
Huremovic	Kiana	29.04.2011	Restuccia	Mathias	13.11.2011
Santos Carvalho	Raphaël	01.05.2011	Popelard	Joshua	14.11.2011
Maerz	Chiara	10.06.2011	Machado	Leandro	23.11.2011
Engel	Kayla	22.06.2011	Pesch	Dahlia	24.11.2011
Schon	Anne-Sophie	01.07.2011	Rasquin	Mae	01.12.2011
Neves	Tomas	03.07.2011	Jacq Bartholus	Eléonore	09.12.2011
Vinciotti	Chiara	12.07.2011	Von Neubronner	Valentina	20.12.2011
Mineiro Costa	Luca	12.07.2011	Von Neubronner	Lavinia	20.12.2011
Koroglanoglou	Lenia	16.07.2011	Meisenburg	Lucie	24.12.2011
Fonseca do Pinhal	Ethan	27.07.2011			

PARTENARIATS (14)		
MADEMOISELLE	MONSIEUR	DATE
Cruchten Lynn	Foresti Alessandro	22.04.2011
Soares De Moura Carla Alexandra	Kieffer Steve Jeannot Marcel	24.06.2011
Beguin Maude	Leischen Max	14.07.2011
Seyler Françoise Josée	Weyland Pierrot	18.10.2011
Colin Caroline Jeanne-Marie Annie	Katow Daniel Paul	24.10.2011
Wollener Viviane Robert	Gonçalves Gomes José Manuel	27.10.2011
Ferreira Coelho Paula	Vieira Antunes Roberto Carlos	07.11.2011
Desprets Annick Elvy Willy	Hengesch Olivier Frédéric	11.11.2011
Nogueira Alves Vaz Carina Isabel	Boura de Sousa João Pedro	12.12.2011
Keil Mandy Josette	Neves Monteiro François	12.12.2011
Lippert Tessy	Nosbusch Paul	14.12.2011
Hübsch Nadine Julienne	Kreff Tommy André	16.12.2011
Loess Francisque Elisabeth	Melchers Paul Pierre Augustin	23.12.2011
Urth Lynn	Suardi Laurent Jean-Pierre Maurice	31.12.2011



Etat Civil 2011

Zivilstand 2011

MARIAGES / HOCHZÄITEN (7)			
EPOUX	EPOUSE	DATE	
Magbanua Arleen	Haas Roland	08.07.2011	
Miranda da Silva Gonçalves Ana	Becker Achim	15.07.2011	
Eiller Elsa	Jacopucci Anthony	16.07.2011	
Schmitz Daisy	Schwenck Yves	27.08.2011	
D'Incau Marylène	Ludewig Jean-Luc	03.09.2011	
Schumann Denise	Weber Guy	11.11.2011	
Dumitrache Nicoleta	Colacino Roberto	28.12.2011	

DECES / STIERFFÄLL (18)			
NOM	PRÉNOM	DATE	LIEU
Krier	Cécile	27.02.2011	Esch-sur-Alzette
Rischard	Hubert	26.04.2011	Niederkorn
Schroeder	Léon	01.05.2011	Dippach
Collins	Desmond	25.05.2011	Esch-sur-Alzette
Emering	Gaston	29.05.2011	Sprinkange
Grün	Robert	09.06.2011	Luxembourg
Moro	Giordano	04.07.2011	Luxembourg
Peltier	Henri	04.08.2011	Schouweiler
Anderson	David	14.08.2011	Schouweiler
Thill	Nico	22.08.2011	Differdange
Weber	Marie	22.08.2011	Luxembourg
Kugener	Odette	25.08.2011	Ettelbruck
Eschweiler	Marie	28.09.2011	Steinfort
Kieffer	Oliwa	04.10.2011	Vianden
Lazare Lyon	Gérard	20.10.2011	Luxembourg
Demuyser	Guy	26.10.2011	Niederkorn
Fischer *	Jean Pierre	13.11.2011	Bascharage
Delleré	Ernest	25.11.2011	Bettange-sur-Mess

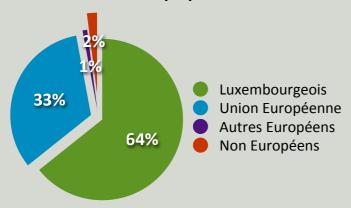
^{*} Ancien bourgmestre de la commune de Dippach (1988 - 1990)



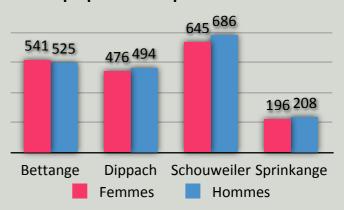
<u>Les données</u> démographiques

Demographesch Daten

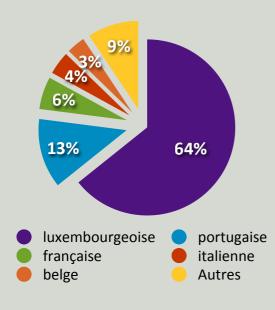
Composition européenne de la population



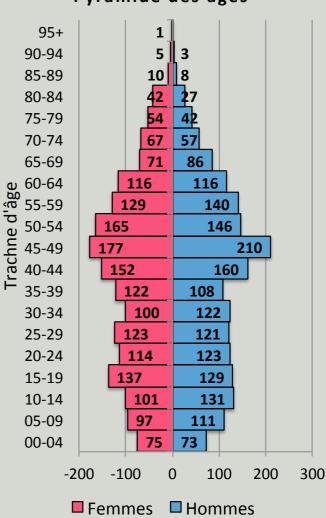
Composition de la population par localité



Les nationalités



Pyramide des âges



Evolution de la population





Avis à tous les habitants de notre commune

Avis un all d'Awunner vun eiser Gemeng

Déneigement et combat de gel

Nous tenons rappeler l'obligation de ne pas entraver le libre passage du service de déneigement sur les voies publiques.

Pour des raisons évidentes de sécurité, prière d'y penser lors du stationnement de vos voitures!

Wanterdéngscht

Mir wëllen drun erënneren dat et wichteg ass fir Duerchkomme vum Wanterdéngscht net ze behënneren.

Fir d'Sécherheet ze garantéieren, denkt wann ech gelift drun wann dir är Autoe parkt.

Sport pour tous

La commune de Dippach organise de nouveau pour tous les habitants intéressés l'action "Sport pour tous" à partir du 9 janvier 2012, chaque lundi de 19:00 à 20:00 au hall sportif à Schouweiler (pas de cours pendant les vacances scolaires).

La direction des cours appartient à Mme Karin PROTH, monitrice diplômée.

L'inscription est gratuite et peut se faire tout au long de la saison.

Sport fir Jiddereen

D'Gemeng Dippech organiséiert nees fir all interesséiert

Awunner d'Aktioun "Sport fir Jiddereen" vum 9. Januar 2012 un, all Méinde vun 19:00 bis 20:00 Auer an der Sportshal zu Schuller (während de Vakanzen ass kee Cours).

De Cours gëtt gehal vun der Mme Karin PROTH, enger diploméierter Monitrice.

D'Aschreiwung ass gratis an ass während der ganzer Saison méiglech.



Avis à tous les habitants de notre commune

Avis un all d'Awunner vun eiser Gemeng

Nouveau Night Rider

Le service Night Rider a connu une réforme en début 2012. Les conditions pour la Night Card n'ont néanmoins pas changé. La carte est proposée par l'administration communale de Dippach, aux jeunes de 16 à 25 ans inclus, au prix de €25. Elle est uniquement valable sur les trajets depuis la commune de Dippach et/ou à destination de la commune de Dippach. Les clients qui possèdent une Night Card peuvent utiliser le Night Rider gratuitement. Sans la Night Card, le prix d'un trajet avec le Night Rider dépend résulte de la distance. Un dépliant contenant tous les détails explicatifs y relatifs sera distribué dans les meilleures délais.

Néien Night Rider

De Service vum Night Rider ass Ufank 2012 reforméiert ginn. D'Conditioune fir d'Night Card hun awer net geännert. D'Kaart gëtt vun der Gemeng Dippech zu engem Präis vun €25 fir di Jonk vun 16 bis 25 Joer inklusiv ugebueden. Si ass nemen fir en Trajet vun der Gemeng aus an/oder fir zereck an d'Gemeng gülteg. De Client deen eng Night Card huet kann de Night Rider gratis benotzen. Ouni Night Card hänkt de Präis fir een Trajet vun der Distanz oof. En Depliant mat Detailer an Explicatiounen doriwwer gëtt schnellst méiglech verdeelt.



Dippech ass gutt ënnerwee!

Pour plus d'informations veuillez consulter: www.nightrider.lu Eng Initiativ vun der Gemeng Dippech



Allocation de vie chère 2011 Règlement

Lors de sa séance du 20 janvier 2003, le conseil communal a décidé à l'unanimité d'approuver un règlement portant fixation des modalités de l'allocation de vie chère et aussi fixation des montants afférents. Les conditions d'octroi d'une telle allocation sont les suivantes:

Article 1er - Une allocation de vie chère est accordée aux ménages qui en font la demande et à condition:

- 1. qu'ils aient leur domicile dans la commune de Dippach depuis au moins six mois au moment de la demande;
- 2. que le demandeur soit majeur;
- 3. que le total du revenu net du ménage ne dépasse pas les plafonds indiqués à l'article 3 ci-après.

Les chômeurs à la recherche d'un premier emploi doivent être inscrits comme demandeurs d'emploi auprès des bureaux de placement publics depuis six mois au moins.

Il n'est recevable qu'une seule demande par ménage.

<u>Article 2</u> - On entend par revenu toute pension, rente, allocation d'éducation, salaire, traitement, pension d'orphelin, loyer, fermage ou autres ressources régulières nettes du ménage, sauf les allocations familiales légales, l'allocation de maternité, l'allocation de rentrée scolaire, les allocations de naissance, les prestations en espèces allouées au titre de l'article 354 du code des assurances sociales (assurance dépendance), les aides financières de l'Etat ainsi que les secours bénévoles réguliers alloués par les offices sociaux ou par des œuvres sociales privées.

Détermination du ménage:

- Sont présumées faire partie du ménage toutes personnes qui vivent dans le cadre d'un foyer commun et dont il faut admettre qu'elles disposent d'un budget commun.
- Pour la définition du ménage, il sera encore tenu compte des fichiers de la population ainsi que des rôles des taxes communales.

<u>Article 3</u> - Les ayants droit sont répartis en deux groupes et les allocations leur revenant sont échelonnées de la façon suivante:

Groupe 1 (ménage comportant une personne adulte):

Lorsque le revenu mensuel net ne dépasse pas le maximum de 1.100 € au N.I. 605,61 (soit 1340,16€ pour 2011) une prime annuelle de 250 € est allouée.

Groupe 2 (ménage d'au moins deux personnes adultes):

Lorsque le revenu mensuel net ne dépasse pas le maximum de 1.300 € au N.I. 605,61 (soit 1583,82€ pour 2011) une prime annuelle de 250 € est allouée.

La prime est majorée de 75 € par enfant pour lequel les allocations familiales sont touchées.

Au cas où le ménage n'a pas touché de revenu au cours du mois précédant la demande ou que ce revenu est différent de celui des mois antérieurs il est tenu compte de la moyenne des revenus des six derniers mois.

<u>Article 4</u> - Les demandes sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins pendant la période fixée par ce dernier. A cet effet, une demande type est mise à la disposition des intéressés par l'administration communale; ils y joindront les pièces justificatives nécessaires.

Par leur signature, les bénéficiaires s'obligent au remboursement intégral de la prime, au cas où l'administration communale constatera qu'ils l'auront obtenue à la suite de déclarations inexactes ou incomplètes. Dans cette hypothèse, ils perdront aussi leur droit à l'allocation de la prime pour les trois prochaines années.

Le formulaire de demande est aussi disponible sur: www.dippach.lu/publications



Deirecht Prime 2011 Reglement

An der Sëtzung vum 20. Januar 2003 huet de Gemengerot folgend Reglement iwwert d'Deirecht-Prime fir Leit mat klengem Akommes eestëmmeg ugeholl:

Artikel 1 - D'Deirecht-Prime kréien déi Stéit déi eng Demande maachen a verschidde Konditiounen erfëllen :

- 1. et muss een op mannst 6 Méint an der Gemeng wunnen, wann Demande gemaach gëtt;
- 2. deen deen Demande mécht muss groussjäreg sinn ;
- 3. d'Nettoakommes vum Stot dierf nett méi héich si wéi Plafongen am Artikel 3.

D'Chômeuren déi op der Sich no enger Aarbecht si mussen op mannst schon 6 Méint bei der Administration de l'Emploi ageschriwwe sinn.

Et gëtt nëmmen eng Demande pro Stot ugeholl.

<u>Artikel 2</u> - Ënnert Akommes versteet ee Pensiounen, Renten, Edukatiounsprime, Gehalt, Loun, Weeserent, Loyer, Piecht oder aner regelméissegt Nettoakommes vum Stot, ausser dem Kannergeld, Schwangerschaftsgeld, Schoulgeld, Gebuertegeld, sozial Leeschtongen, déi laut Artikel 354 vun den Assurances Sociales ausbezuelt ginn (Assurance Dépendance), staatlech finanziell Hëllefen esou wéi regelméisseg Hëllefe vum Sozialamt oder vu private soziale Wierker.

Ee Stot besteet aus:

- alle Leit déi an engem gemeinsame Stot wunnen a vun engem gemeinsame Budget liewen
- fir ee Stot ofzegrenze gëtt sech och nach un d'Registere vum Populatiounsbureau an un de Rôle vun de Gemengetaxen gehalen.

<u>Artikel 3</u> - Déi Leit déi Recht op Deirecht-Prime hunn ginn an 2 Gruppen agedeelt an d'Primë folgendermoossen opgedeelt :

Grupp 1 (Prime fir Leit déi alleng sinn):

Wann d'monatlecht Nettoakommes net méi héich ass wéi 1.100€ zum Index 605,61 (1.340,16€ fir 2011) gëtt eng jäerlech Prime vun 250€ accordéiert.

Grupp 2 (Prime fir Stéit mat minimum 2 Erwuessener)

Wann d'monatlecht Nettoakommes net méi héich ass wéi 1.300€ zum Index 605,61 (1.583,82€ fir 2011) gëtt eng jäerlech Prime vun 250€ accordéiert.

D'Prime gëtt ëm 75€ pro Kand eropgesat fir datt et Kannergeld gëtt.

Wann de Stot am Mount virun der Demande keen Akommes hat oder wann d'Akommes aneschters ass wéi déi Méint virdrun, da gëtt d'Moyenne vun de leschte 6 Méint geholl.

<u>Artikel 4</u> - Demanden sinn un de Schäfferot z'addresséieren an dem vun him virgeschriwwenen Délai. Et gëtt den Interesséierten ee virgedréckte Formular vun der Gemeng zur Verfügung gestalt, sou dass d'Leit se nëmme brauchen auszefëllen a mat de jeeweilege Beleg op der Gemeng ofzeginn.

Mat hirer Ennerschröft engagéieren d'Bénéficiaire sech d'Suen un d'Gemeng zeréck ze bezuelen, wann d'Gemeng feststellt, dass si dös Prime zu Onrecht op falsch oder onkomplett Donnéeën hi kritt hunn. An dösem Fall, dierfe si och déi nächst 3 Joer keng nei Demande méi maachen.

De
Formulaire fir
Demande ze maan
ass och op
www.dippach.lu/
publications
disponibel.



DIPPACH

Allocation de vie chère 2011

Nom et prénom	
Etat Civil	
Né(e) le	
Adresse	
Téléphone	
Enfants à ma charge	
CCP ou Banque	IBAN
Mon ménage se compose des personnes suivantes	

Revenu du ménage (Situation fin 2011)			
Pension	,	€	
Rente	,	€	
Allocation d'éducation	,	€	
Salaire	,	€	
Traitement	,	€	
Pension d'orphelin	,	€	
Autres revenus (loyer, fermage)	,	€	
Total des revenus	,	€	

Avec ma signature, je déclare l'exactitude des chifffres inscrits et m'engage à rembourser la commune dans le cas contraire.
, le

Les formulaires pour l'octroi de l'allocation doivent être remis dûment remplis et signés avec les pièces justificatives, à la commune pour le 20 avril 2012 au plus tard.



Deierecht Prime 2011

Numm a Virnumm		
Zivilstand		
Gebuer den		
Adress		
Telefon		
Kanner zu menge Laaschten		
CCP oder Bank	IBAN	
Mäin Stot besteet aus folgende Léit		
Akommes vum Stat		

	Akommes vum Stot (Situatioun Enn 2011)	
Pensioun	,	€
Rent	,	€
Edukatiounsprime	,	€
Gehalt	,	€
Loun	,	€
Weeserent	,	€
Anert Akommes (Loyer, Piecht)	,	€
Gesamtakommes	,	€

Mat menger Ënnerschrëft deklaréieren ech, datt déi Zuele richteg sinn an ech engagéiere mech am and d'Suen un d'Gemeng zeréck ze bezuelen.	ere Fall
, den	

D'Formulare fir dës Prime si bis spéistens den 20. Abrëll 2012 ausgefëllt an ënnerschriwwen, mat de Beleger, op der Gemeng ofzeginn.

Rapport AGE-11-14801

du 05/12/2011

Salas V expected and salas services of the s

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION Administration de la gestion de l'eau

N° échantillon(s) : AJ09134 - AJ09134

Réf. Laboratoire: 2011-11-08-023-CC



6.5 - 9.5

4 4 5 50 §

ISO 7899-2 ISO 9308-1 ISO 9308-1

<0.50 <0.50 <1.5 <250 <50 <250

uSlom agil mgil mgil mgil mgil mgil

ISO 10359-1

120 6777

ISO 10304-1 ISO 10304-1

ISO 10304-1

ISO 14911

ISO 14911

Calcium-Ca agnésium-Mg

Potassium-K

8.0 321 11.9 14.8 <0.05 <0.05

ISO 9963-1 ISO 6059 ISO 7150

Conductibilité électrique 20°C

pH (à 21.0°C)

Dureté carbonatée

Dureté totale Ammonium-NH4 Nitrites-NO2

Chlorures-Cl

Analyse de l'eau

date de début des analyses 08/11/2011

Mairie Dippach

AEP-203-90 eau potable PARAMETRE AJ09134

Nature de l'échantillon

V* échantillon

RESULTAT

Méthodes d'analyse

prélevé le 08/11/2011 à 10:45

SOP 025 SOP 026 ISO 7027

150 6222

Germes totaux à 22°C (72 h) ermes totaux à 36°C (48 h) Entérocoques intestinaux Escherichia coli Physico-Chimie

Coliformes totaux

180 6222

Wasseranalyse

ISO 17294-1/2 ISO 17294-1/2

ISO 17294-1/2

ISO 17294-1/2 ISO 17294-1/2 ISO 17294-1/2 ISO 17294-1/2

<0.001

ISO 5666

Mercure métaux totaux par ICP-MS

Aluminium

Métaux Totaux

<200

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION Administration de la gestion de l'eau

Rapport AGE-11-14801 du 05/12/2011

Bulletin d'analyse des échantillons: AJ09134 - AJ09134

Référence du Laboratoire : 2011-11-08-023-CC

Requérant : M. Daniel JUNGERS Remis par : AC-DIPPACH Reçu le : 08/11/2011 Début de l'analyse : 08/11/2011 Objet de l'analyse : contrôle complet

Adm. Comm. Dippach c/o M. Daniel JUNGERS L-4901 Bascharage

Aspect de l'échantillon

Couleur-Visuel Odeur-saveur

Tél: 3795951 fax: 37959595

Ce rapport comporte 4 pages et ne peut être reproduit partiellement sans accord explicite du Laboratoire.

Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes de mesure sont disponibles sur simple demande.

Les résultats ne se rapportent qu'aux objets soumis à l'analyse.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199.

 quantimes non-dédicté dans le volume étudié
 quantimes présents dans le volume étudié
 quantimes présents dans le volume étudié
 nombre estimatif doganismes présents dans le volume étudié

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte au règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

paramètre mesuré sur le terrain méthode sous accréditation

valeur-guide pour la turbidité, la valeur-guide est de 5 FNU au niveau du consommateur et de 1 FNU au niveau du

Ċ.

paramètre mesuré en sous-traitance paramètre non déterminé voir commentaire non détecté (mesure qualitative) présent [faible (+), moyen (++), fort (+++)]

Bureaux : 1a. rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg Téléphone : (+352) 26 29 07 - 422 Téléfax : (+352) 49 64 07 -e-mall : labo@eau.etat.lu TVA : LU18877607

Page 1 sur 4

Bureaux: 1a, rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg Téléphone : (+352) 26 29 07 - 422 Téléfax: (+352) 49 64 07 e-mail: labo@eau.etat.lu TVA: LU18877607

Page 2 sur 4

Bulletin 1/2012 Buet 1/2012 -31-



Wasseranalyse

Analyse de l'eau

Rapport AGE-11-14801

olds V saescution.

du 05/12/2011 N° échantillon(s) : AJ09134 - AJ09134 Réf. Laboratoire : 2011-11-08-023-CC

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION Administration de la gestion de l'eau

du 05/12/2011 N° échantillon(s) : AJ09134 - AJ09134 Réf. Laboratoire : 2011-11-08-023-CC

Rapport AGE-11-14801

DADDERDTATION:

olas

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR ET À LA GRANDE RÉGION Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

métaux totaux par ICP-MS Plomb

Appréciation:

²20

EPA 8270C EPA 8270C EPA 8270C

Oblocytome
Dichlorobrumométhane
Fetandinocéthyléne
Odal Trihalométhanes (TTHM)
Trichloroéthyléne
Hydrocarb, polycycl, aromatiques
Adelapthyléne
Adelapthyléne
Adrithracène
Benzo (ajanthracène

Chlorodibromométhane

Organique 1,2-Dichloréthane Benzène

EPA 8270C EPA 8270C EPA 8270C EPA 8270C EPA 8270C

EPA 8270C

Fluorène Indeno(1,2,3-cd)pyrène

Phénanthrène

Dibenzo(ah)anthracène

Fluoranthène

Veuillez noter que les valeurs paramétriques indiquées dans l'annexe i partie A et B du règlement grand-ducai du 7 octobre 2002 retait à la qualité des eux déstinées à lor norsommation humanies sont à respecte stiricement et que pour l'interprétation des résultats d'analyses de ces paramètres aucune incentitude de mesure ne stripée en conséderation. Pour les valeurs-guides indiquées dans le partie C du même règlement l'interprétation fournie par le laboratoire considère l'incentitude de mesure.

Résultats validés le 05/12/2011 par IK

Bureaux : 1a. rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg Téléphone : (+352) 26 29 07 - 422 Téléfax : (+352) 49 64 07 e-mail : labo@eau.etat.lu TVA : LU16877607

Bureaux: 18, rue Áuguste Lumière L·1950 Luxembourg Téléphone ; (+352) 26 29 07 - 422 Téléfax ; (+352) 49 64 07 e-mail : labo@eau.etatlu TVA : LU19877607

Page 3 sur 4







Responsable technique Luc Zwank













Benzo(a)pyrène Benzo(b)fluoranthène

Benzo(ghi)pérylène Benzo(j)fluoranthène

Benzo(k)fluoranthène



Jugendtreff Saba ASBL Jugendhaus Dippach 2, rue dés écoles L-4994 Schouweiler Tel: 26374650

idippach@pt.lu

All jonk Leit aus der Gemeng, ouni Ausnahm, sinn häerzlechst invitéiert vun der Offer vum Jugendhaus Dippech ze profitéieren. Nierf de verschidden Raimlechkeeten (Chillkummer, Chatroom, Billardroom, Kichen) kennen déi Jonk un Aktivitéiten a Projet'en an- ewéi och ausserhalb vum Jugendhaus deelhuelen. Zousätzlech bidden mir de jonken Leit dobaussen eng Hëllefstellung bei Froen zu der Schoul/ Arbescht un.

Är Meenung zielt!

All jonk Leit, déi nei Ideen, Uleies, Bedenken hunn oder Kritik wëllen äusseren kënnen sech am Jugendhaus um Tel: 26374650 (jdippach@pt.lu); op der Gemeng um Tel: 3795951 (commune@dippach.lu) oder beim M. Traversini Roberto Tel: 621235005 (Präsident vun der ASBL) mëllen.

Öffnungszäiten vum Jugendhaus:

Dënschdes: 14.00 – 19.00 Auer Freides: 14.00 – 22.00 Auer Mëttwochs: 14.00 – 19.00 Auer Samschdes: 14.00 – 20.00 Auer

Donneschdes: 14.00 – 19.00 Auer



Aktivitéiten Februar bis Abrëll 2012 (och online op: www.jugendhausdippech.lu)

DVD-Owend

Wat: dat steet nach net fest!

Wéini: 04.02.2012 Auerzäit: 18h30 Präis: gratis

Umellen: bis spéitstens den 02.02.2012







Calypso Schwemm Saarbrécken

Wéini: 03.03.2012 Auerzäit: 10h00 – 18h00

Präis: 5€

Umellen: bis spéitstens den 29.02.2012

Bowling Foetz

Wéini: 17.03.2012 Auerzäit: 14h30

Präis: 2 Partien = gratis,

duerno 2,5€pro Partie

Umellen. bis spéitstens den 14.03.2012





Phantasialand

Wéini: 14.04.2012

Präis: 20€ (Entrée & Transport) Umellen: bis spéitstens den 10.04.2012

Adventure Parc Stengefort

Wéini: 28.04.2012 Auerzäit: 14h00 – 19h00

Präis: 5€

Umellen: bis spéitstens den 24.04.2012



→ Umellen kanns du dech: direkt am Jugendhaus, iwwert Email oder um Tel: 26374650!



Kleiderbörse 2012 Second-Hand

Frühjahr | Sommer - printemps | 'été

Centre Culturel Capellen 51, route d'Arlon

Baby-, Kinder- und Damenkleidung - Spielzeug - Bücher, ... Vêtements bébés, enfant et dames - jouets - livres, ...

Öffnungszeiten - heures d'ouverture :

Freitag, den 09.03.2012 * 10.00 bis 12.00 Uhr für werdende Mütter + Mütter mit Babys (bis 1 Jahr)

vendredi, le 09.03.2012 * 10.00 à 12.00 heures pour femmes enceintes + mamans avec bébé (jusqu'à 1

Freitag | vendredi - 09.03.2012 * 18.00 - 21.00 Uhr | heures Samstag | samedi - 10.03.2012 * 09.00 - 16.00 Uhr | heures

Der Erlös der Kleiderbörse kommt ausschliesslich karitativen Projekten im In- und Ausland zugute. La recette du bazar sera entièrement destinée à des projets caritatifs au Luxembourg et



Pour une meilleure organisation, CHAQUE client doit s'obligatoirement inscrire par téléphone dans la période du 14.02.12 jusqu'au 17.02.12 et du 27.02.12 jusqu'au 01.03.12 de 9.00 à 11.30 heures et de 16.00 à 20.00 heures jusqu'à épuisement des numéros de vente.

Nos informations de vente, vous pouvez les demander à notre adresse e-mail kleiderboerse@yahoo.de (pas d'inscription possible).

Aus organisatorischen Gründen muss sich JEDER Kunde vorher telefonisch anmelden in dem Zeitraum vom 14.02.12 bis zum 17.02.12 und vom 27.02.12 bis zum 01.03.12 von 9.00 bis 11.30 Uhr und von 16.00 bis 20.00 Uhr und nur bis zum Ausverkauf der verfügbaren Kundennummern.

Unsere Teilnahmebedingungen können Sie über unsere E-mail kleiderboerse@yahoo.de anfordern (keine Anmeldung möglich).

Annuaire de la commune de Dippach

Mairie à 11, rue de l'Eglise / L-4994 Schouweiler	Recette
Adresse postale: B.P. 59 / L-4901 Bascharage	Martine THEIS-ECKER 37 95 95 - 30
Tél.: 37 95 95 - 1 / Fax: 37 95 95 - 95	Courrieltheis@dippach.lu
Internet: www.dippach.lu / commune@dippach.lu	Jean MICHAELIS37 95 95 - 27
Lundi, mardi et jeudi 08.00 - 12.00 et 14.00 - 17.00	Courrielmichaelis@dippach.lu
Mercredi 07.30 - 12.00 et 14.00 - 17.00	- Impôt foncier / paiement factures
Vendredi 08.00 - 12.00	- Recouvrement des créances
Collège des bourgmestre et échevins	- Office social: paiements
Ady HAHN, bourgmestre	·
Max HAHN, 1 ^{ier} échevin	Service technique
Romain HAAS, 2e échevin	Serge TANSON
Entrevues (sur rendez-vous):	Courrieltanson@dippach.lu
Entrevues (301 Tenuez-vous)	- Autorisations de construire
Bureau de la population	- Procédures PAP et PAG
Myriam BINZ37 95 95 - 1	- Chantiers communaux
Courrielbinz@dippach.lu	Dan JUNGERS
- Cartes d'identité / passeports	Courrieljungers@dippach.lu
- Déclarations d'arrivée et de départ	- Canalisation / conduites d'eau
- Certificats divers	- Signalisation routière
Fact at all	- Espaces verts / aires des jeux
Etat civil	
Elvira MARCHESE	Assistance sociale
Courrielmarchese@dippach.lu	Rita WELTER-ECKER 37 95 95 - 45
Annick KRECKE-ENGEL37 95 95 - 29	- Médecine scolaire
Courrielengel@dippach.lu	- Permanence: Mardi 09.00 - 11.00
- Etat civil / Indigénat	Rachel BONTE / Christiane WILMES 37 95 95 - 60
- Listes électorales / Cartes d'impôt	- Office social
Secrétariat	- Permanence: Mercredi 10.00 - 11.00
Claude ELSEN	Garde-forestier
Courrielelsen@dippach.lu	
- Relations avec le collège échevinal	Alain SCHOMER
- Affaires scolaires et sociales	Courrielalain.schomer@ef.etat.lu - Permanence: Lundi-vendredi 08:00 - 17.00
	- Permanence: Lundi-vendredi 08.00 - 17.00
Karin MORO-BINTNER	Ecole centrale
Courrielmoro@dippach.lu	Conférence
Diane BISENIUS-FEIPEL 37 95 95 - 26	Concierge Roby MEIS26 37 21 - 50
Courrielfeipel@dippach.lu	Courrielmeis@dippach.lu
- Commodo-incommodo	- Bâtiments communaux
- Chèques-services / Repas sur roues	- Réservation centres culturels
Claude HASTERT 37 95 95 - 31	Précoce Bettange26 37 42 10
Courrielhastert@dippach.lu	Maison Relais
Dr. Jil Koullen37 84 91	Foyer du jour Kannernascht Dippach
Médecin Généraliste (119, route de Longwy Schouweiler)	Nadine SCHANDELER26 37 42 01
	Hall sportif (cabine publique)37 86 87
Patty CALMES-NEUEN26 38 11 - 1 Kinésithérapie (9, place de l'Eglise - Sprinkange)	Divers
Manuel HITA CORTES37 81 33	
Kinésithérapie (76, route de Luxembourg - Dippach)	Secours d'urgence
Pharmacie des 3 Cantons54 03 44	
Jacques CUVELIER (88, route de Longwy - Schouweiler)	Police Grand-Ducale Bertrange
	Sapeurs pompiers Bettange
Analyses de sang (Ecole préscolaire Schouweiler)	Sapeurs-pompiers Dippach661 37 95 93
Lundi, mercredi et vendredi de 7:00 - 8:30	